

## Porównanie tłumaczeń Liczb 23:27

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                                  |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Balak powiedział zatem do Bileama: Chodź, proszę, wezmę cię na inne miejsce. Może w oczach Boga okaże się to słuszne i stamtąd mi go przeklniesz.                      |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Balak powiedział jednak do Bileama: Chodź, proszę, wezmę cię na inne miejsce. Może tam Bóg uzna to za słuszne i stamtąd będziesz mógł mi go przekląć.                  |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Balak powiedział do Balaama: Chodź, proszę, zaprowadzę cię na inne miejsce, może się spodoba Bogu, żebyś ich stamtąd przeklął.                                         |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | I rzekł Balak do Balaama: Pójdź, proszę, zawiodę cię na insze miejsce, jeżeli snąc podoba się Bogu, żebyś je stamtąd przeklinał.                                       |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | I rzekł Balak do niego: Pójdź, a zawiodę cię na inne miejsce. Jeśli snadź podoba się Bogu, żebyś je stamtąd przeklinał.                                                |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Wtedy rzekł znowu Balak do Balaama: Chodź, proszę, a na inne miejsce jeszcze cię zaprowadzę. Może spodoba się Bogu, byś przynajmniej z tego miejsca mi go przeklął.    |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | I rzekł Balak do Bileama: Chodź, proszę, wezmę cię z sobą na inne miejsce; może spodoba się Bogu i stamtąd mi go przeklniesz.                                          |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | I znowu Balak powiedział do Balaama: Chodź, zaprowadzę cię na inne miejsce. Może wyda się Bogu słuszne, abyś z tamtego miejsca przeklął mi Izraela.                    |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Balak rzekł do Balaama: „Chodź ze mną, wezmę cię na jeszcze inne miejsce. Może spodoba się Bogu i stamtąd mi ten lud przeklniesz”.                                     |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | I rzekł Balak do Balaama: - Pójdź! Wezmę cię na inne miejsce. Może spodoba się Bogu, żebyś stamtąd przeklął mi ten lud?                                                |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | Balak powiedział do Bilama: Przyjdź, proszę, zabiorę cię na inne miejsce. Może Bóg dopuści, że ich przeklniesz dla mnie stamtąd.                                       |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сказав Балак до Валаама: Ходи візьму тебе до іншого місця, може сподобається Богові прокляти мені його звідти.                                                       |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Potem Balak powiedział do Bileama: Chodź, zabiorę cię na inne miejsce; może ono spodoba się Bogu i stamtąd mi go przeklniesz.                                          |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Następnie Balak rzeki do Balaama: ”Chodź, proszę. Wezmę cię na jeszcze inne miejsce. Może będzie odpowiednie w oczach prawdziwego Boga, żebyś stamtąd mi go przeklął”. |